

No. 13800

**UNITED STATES OF AMERICA
and
KHMER REPUBLIC**

**Exchange of notes constituting an agreement relating to
military assistance: payments under the Foreign
Assistance Act of 1973. Phnom Penh, 14 May and
19 June 1974**

Authentic texts: English and French.

Registered by the United States of America on 17 March 1975.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
RÉPUBLIQUE KHMÈRE**

**Échange de notes constituant un accord relatif à l'assis-
tance militaire : paiements en vertu du *Foreign Assist-
ance Act of 1973* (Loi de 1973 sur l'aide à l'étranger).
Phnom Penh, 14 mai et 19 juin 1974**

Textes authentiques : anglais et français.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 17 mars 1975.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE KHMER REPUBLIC RELATING TO MILITARY ASSISTANCE: PAYMENTS UNDER THE FOREIGN ASSISTANCE ACT OF 1973

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LA RÉPUBLIQUE KHMÈRE RELATIF À L'ASSISTANCE MILITAIRE : PAIEMENTS EN VERTU DU FOREIGN ASSISTANCE ACT OF 1973 (LOI DE 1973 SUR L'AIDE À L'ÉTRANGER)

I

[TRADUCTION — TRANSLATION]

Note No. 214

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Government of the Khmer Republic and has the honor to refer to recent discussions between representatives of the two governments regarding a new provision of United States law which prohibits the United States Government from furnishing defense articles on a grant basis to the Government of the Khmer Republic, or any other government, unless the Government of the Khmer Republic shall have agreed to pay to the United States Government the net proceeds of sale received by the Government of the Khmer Republic in disposing of defense articles so furnished.

In accordance with the new statutory provision, it is proposed that the Government of the Khmer Republic agree that the net proceeds of sale received by the Government of the Khmer Republic in disposing of any weapon, weapons system, munition, aircraft, military boat, military vessel, or other defense article, including scrap from any such defense article, received

Note n° 214

L'Ambassade des Etats-Unis d'Amérique présente ses compliments au Ministère des affaires étrangères du Gouvernement de la République khmère et a l'honneur de se référer aux entretiens qui ont eu lieu récemment entre des représentants des deux Gouvernements au sujet d'une nouvelle disposition de la législation des Etats-Unis, qui interdit au Gouvernement des Etats-Unis de fournir à titre de don au Gouvernement de la République khmère, ou à tout autre gouvernement, des articles destinés à la défense, à moins que le Gouvernement de la République khmère n'accepte de verser au Gouvernement des Etats-Unis le produit net qu'il tirera de la vente des articles ainsi fournis lorsqu'il en disposera.

En application de la nouvelle disposition législative, il est proposé que le Gouvernement de la République khmère accepte que le produit net perçu par ledit Gouvernement lors de la vente des armes, des accessoires de ces armes, des munitions, des avions, des bateaux militaires, des bâtiments de guerre ou des autres articles destinés à la défense, y compris la ferraille provenant desdits

¹ Came into force on 1 July 1974, in accordance with the provisions of the said notes.

¹ Entré en vigueur le 1^{er} juillet 1974, conformément aux dispositions desdites notes.

heretofore or hereafter under the Military Assistance Program of the United States Government will be paid to the United States Government and shall be available to pay all official cost of the United States Government payable in the currency of the Government of the Khmer Republic, including all costs relating to the financing of international educational and cultural exchange activities in which the Government of the Khmer Republic participates.

It is understood that this agreement does not affect any prior agreement by the Government of the Khmer Republic to return to the United States Government any defense articles furnished by the United States Government on a grant basis when such articles are no longer needed for the purposes for which they were furnished, without the consent of the United States Government to another disposition.

It is further proposed that the Ministry's reply stating that the foregoing is acceptable to the Government of the Khmer Republic shall, together with this note, constitute an agreement between our governments on this subject, to be effective from and after July 1, 1974.

The Embassy of the United States of America takes this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Government of the Khmer Republic the assurances of its highest consideration.

Embassy
of the United States of America

Phnom Penh, May 14, 1974.

articles, qu'il aurait déjà reçus ou qu'il recevrait ultérieurement au titre du programme d'assistance militaire du Gouvernement des Etats-Unis, soit versé au Gouvernement des Etats-Unis et puisse être utilisé pour régler toutes les dépenses officielles du Gouvernement des Etats-Unis payables en monnaie du Gouvernement de la République khmère, y compris toutes les dépenses ayant trait au financement des activités relatives aux échanges internationaux en matière éducative et culturelle auxquelles participe le Gouvernement de la République khmère.

Il est entendu que le présent Accord ne modifie en rien tout engagement antérieur du Gouvernement de la République khmère de restituer au Gouvernement des Etats-Unis tous articles destinés à la défense qui auraient été fournis à titre de don par le Gouvernement des Etats-Unis, lorsque lesdits articles ne sont plus nécessaires aux fins pour lesquelles ils avaient été fournis, à moins que le Gouvernement des Etats-Unis n'accepte qu'il en soit disposé autrement.

Il est proposé, en outre, que la réponse du Ministère indiquant que les dispositions qui précèdent rencontrent l'agrément du Gouvernement de la République khmère, ainsi que la présente note, constituent un accord en la matière entre nos Gouvernements, qui entrera en vigueur à compter du 1^{er} juillet 1974.

L'Ambassade des Etats-Unis d'Amérique saisit cette occasion, etc.

Ambassade
des Etats-Unis d'Amérique

Phnom Penh, le 14 mai 1974.

II

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

[RÉPUBLIQUE KHMÈRE]

KHMER REPUBLIC

N° 519-DGP/AM

Le Ministère des Affaires étrangères de la République Khmère présente ses compliments à l'Ambassade des Etats-Unis d'Amérique et, se référant à la note de l'Ambassade n° 214 du 14 mai 1974, a l'honneur de porter à sa connaissance que, comme suite aux récentes discussions entre les représentants de nos deux pays relatives à la nouvelle clause de la loi des Etats-Unis d'Amérique, le Gouvernement de la République Khmère accepte de verser au Gouvernement des Etats-Unis les montants nets provenant de la vente des armes, des accessoires de ces armes, des munitions, des avions, des bateaux militaires, des bâtiments de guerre ou des autres articles de défense faisant partie au Programme de l'Assistance Militaire des Etats-Unis, ou de réserver les montants en question pour payer en monnaie khmère toutes les dépenses relatives au financement de l'échange des activités culturelles auxquelles participe le Gouvernement de la République Khmère.

Il est entendu que ledit accord n'affectera pas l'accord antérieurement souscrit par le Gouvernement de la République Khmère de restituer au Gouvernement des Etats-Unis les articles de défense fournis au titre de don par le Gouvernement des Etats-Unis, au cas où ces articles ne seraient plus utilisés pour le but auquel ils sont destinés, sans le consentement des Etats-Unis.

Les dispositions précitées contenues dans la présente note, auxquelles sous-

No. 519-DGP/AM

The Ministry of Foreign Affairs of the Khmer Republic presents its compliments to the Embassy of the United States of America and, in reference to the Embassy's note No. 214 of May 14, 1974, has the honor to inform it that, pursuant to the recent discussions between the representatives of our two countries concerning the new provision of United States law, the Government of the Khmer Republic agrees to pay to the United States Government the net proceeds of sale of the weapons, weapons systems, munition, aircraft, military boats, military vessels, or other defense articles received under the Military Assistance Program of the United States, or to set aside the amounts in question in order to pay in Khmer currency for all costs relating to the financing of cultural exchange activities in which the Government of the Khmer Republic participates.

It is understood that this agreement shall not affect the agreement previously executed by the Government of the Khmer Republic to return to the United States Government any defense articles furnished on a grant basis by the United States Government when such articles are no longer needed for the purposes for which they were furnished, without the consent of the United States.

The foregoing provisions as contained in this note, which are accept-

¹ Translation supplied by the Government of the United States of America.

² Traduction fournie par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

crit le Gouvernement de la République Khmère, constituent un accord entre nos deux Gouvernements, laquelle convention prendra effet à partir du 1^{er} juillet 1974 et ce, conformément à la proposition de la partie américaine.

Le Ministère des Affaires étrangères de la République Khmère saisit cette occasion pour renouveler à l'Ambassade des Etats-Unis d'Amérique les assurances de sa haute considération.

Phnom-Penh, le 19 juin 1974.

Ambassade des Etats-Unis d'Amérique
à Phnom-Penh

able to the Government of the Khmer Republic, shall constitute an agreement between our Governments, which agreement shall be effective from July 1, 1974, in accordance with the proposal of the American party.

The Ministry of Foreign Affairs of the Khmer Republic takes this opportunity to renew to the Embassy of the United States of America the assurances of its high consideration.

Phnom Penh, June 19, 1974.

Embassy of the United States of America
Phnom Penh